

ESPAGNE ET TCHÉCOSLOVAQUIE

Protocole relatif à la Convention d'extradition et d'assistance judiciaire en matière pénale, à l'Accord concernant l'assistance judiciaire réciproque en matière civile et commerciale et à la Convention relative à la reconnaissance et à l'exécution de décisions judiciaires, conclus à Madrid entre le Royaume d'Espagne et la République tchécoslovaque, le 26 novembre 1927. Signé à Madrid, le 13 août 1928.

SPAIN AND CZECHOSLOVAKIA

Protocol to the Convention regarding Extradition and Judicial Assistance in Criminal Matters, to the Agreement regarding reciprocal Judicial Assistance in Civil and Commercial Matters, and to the Convention regarding the Recognition and Enforcement of Judicial Decisions, concluded at Madrid on November 26, 1927, between the Kingdom of Spain and the Czechoslovak Republic. Signed at Madrid, August 13, 1928.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2794. — PROTOCOL ² TO THE CONVENTION REGARDING EXTRADITION AND JUDICIAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS, TO THE AGREEMENT REGARDING RECIPROCAL JUDICIAL ASSISTANCE IN CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS, AND TO THE CONVENTION REGARDING THE RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF JUDICIAL DECISIONS, CONCLUDED AT MADRID, ON NOVEMBER 26, 1927, BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC. SIGNED AT MADRID, AUGUST 13, 1928.

French official text communicated by the Permanent Delegate of the Czechoslovak Republic accredited to the League of Nations. The registration of this Protocol took place August 29, 1931.

The undersigned Plenipotentiaries, being duly authorised for the purpose, have agreed as follows :

I.

The provisions of the Convention ³ on Extradition and Judicial Assistance in Criminal Matters, the Agreement ⁴ concerning Reciprocal Judicial Assistance in Civil and Commercial Matters, and the Convention ⁵ on the Recognition and Enforcement of Judicial Decisions, concluded between the Czechoslovak Republic and the Kingdom of Spain and signed on November 26, 1927, at Madrid, shall also apply to the territory of the Protectorate of the Kingdom of Spain in Morocco.

II.

The powers and duties accorded to the Ministry of Reprieve and Justice at Madrid defined in these Conventions and in paragraph 2 of the Additional Protocol to the Agreement concerning Reciprocal Judicial Assistance in Civil and Commercial Matters, shall also be exercised by the High Commissariat of the Kingdom of Spain in Morocco.

¹ Traduit par la Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Prague, May 14, 1930.

³ See page 271 of this Volume.

⁴ See page 287 of this Volume.

⁵ See page 311 of this Volume.

III.

The list of Spanish administrative authorities annexed to the Agreement concerning Reciprocal Judicial Assistance in Civil and Commercial Matters, whose acts do not, according to Article 7, paragraph 2 of the Agreement, require any further legalisation to render them valid in judicial matters in the territory of the Czechoslovak Republic, shall include the High Commissariat of the Kingdom of Spain in Morocco.

IV.

The present Protocol shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at Prague at the same time as the ratifications of the above-mentioned Conventions and Agreement.

Done at Madrid in duplicate on the thirteenth day of August, one thousand nine hundred and twenty-eight.

Dr. FORMÁNEK.

Vicente GONZÁLEZ-ARNAO.
Juan GÓMEZ MONTEJO.